Porównanie tłumaczeń Liczb 29:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To (wszystko) będziecie przygotowywać dla JAHWE podczas ustalonych dla was świąt, oprócz waszych ofiar ślubowanych i ofiar dobrowolnych (składanych w ramach) waszych ofiar całopalnych i waszych ofiar z pokarmów, waszych ofiar z płynów i waszych ofiar pokoju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkie wymienione ofiary będziecie przygotowywać dla JAHWE podczas ustalonych dla was świąt, oprócz ofiar ślubowanych i ofiar dobrowolnych składanych w ramach ofiar całopalnych, ofiar z pokarmów, ofiar z płynów, a także waszych ofiar pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *wszystko* będziecie składać JAHWE podczas waszych uroczystych świąt oprócz waszych ślubów i dobrowolnych ofiar na wasze całopalenia, na wasze ofiary pokarmowe, na wasze ofiary z płynów i na wasze ofiary pojednawcze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To ofiarować będziecie Panu w święta uroczyste wasze, oprócz ślubów waszych i dobrowolnych ofiar waszych w całopaleniach waszych, i w śniednych ofiarach waszych, i w mokrych ofiarach waszych, i w spokojnych ofiarach waszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To ofiarować będziecie JAHWE na uroczyste święta wasze, oprócz ślubów i dobrowolnych ofiar waszych w całopaleniu, wybrane w mokrej ofierze i ofiarach zapokojnych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To macie czynić dla Pana w czasie waszych świąt, niezależnie od tego, co ofiarujecie na mocy waszych ślubów lub jako wasze dobrowolne dary na ofiary całopalne, ofiary pokarmowe, płynne oraz na wasze ofiary biesiadne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To ofiarować będziecie Panu podczas waszych świąt oprócz waszych ofiar ślubowanych i dobrowolnych na wasze ofiary całopalne i na ofiary z pokarmów, na ofiary z płynów i na ofiary pojednania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To macie czynić dla JAHWE w czasie waszych świąt, niezależnie od waszych ślubów, ofiar dobrowolnych składanych jako ofiary całopalne, ofiary pokarmowe, ofiary płynne czy ofiary wspólnotowe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To macie ofiarować JAHWE podczas waszych świąt, niezależnie od tego, co ofiarujecie z racji waszych ślubowań lub jako wasze dobrowolne dary na ofiary całopalne, ofiary pokarmowe, płynne oraz ofiary wspólnotowe»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To będziecie składali Jahwe w czasie swoich uroczystości niezależnie od ofiar ślubowanych i dobrowolnych: całopalenia, ofiar z pokarmów, płynów oraz waszych dziękczynnych ofiar. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To [wszystko] będziecie przybliżać w oddaniu dla Boga w waszych wyznaczonych czasach, oprócz [dobrowolnych darów, które] ślubowaliście, i innych dobrowolnych darów - wasze oddania wstępujące [ola], wasze oddania hołdownicze [mincha], [wino] waszych darów wylania i wasze oddania pokojowe [szlamim]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це принесете Господеві у ваших празниках опріч ваших молитов і ваших добровільних (жертов) і ваших цілопалень і ваших жертов і ваших напитків і того, що за ваше спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To będziecie spełniać WIEKUISTEMU na waszych uroczystościach, oprócz ślubnych i dobrowolnych waszych darów, całopaleń, waszych ofiar z pokarmów, zalewek i waszych ofiar opłatnych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼBędziecie to składać JAHWE podczas waszych okresowych świąt, oprócz waszych ślubowanych darów ofiarnych i waszych dobrowolnych darów ofiarnych, jako swe całopalenia i swe ofiary zbożowe, i swe ofiary płynne, i swe ofiary współuczestnictwaʼ ”. |